

La Bencini S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, l'aspetto e le caratteristiche tecniche dell'apparecchio descritto nel presente manuale.

La Bencini S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques et l'aspect extérieur de l'appareil mentionné dans ce mode d'emploi.

The Bencini S.p.A. has the power to change, without prior warning, the features as well as the appearance of the camera shown in this leaflet.

Die Firma Bencini S.p.A. behält sich vor, die technischen Kennzeichen und das Aussehen der in dieser Gebrauchsanweisung genannten Kamera ohne ausdrücklichen Hinweis zu ändern.



ISTRUZIONI / INSTRUCTION BOOKLET
MODE D'EMPLOI / GEBRAUCHSANWEISUNG

Comet NK 135
automatic



b comet

bencini s.p.a. - via A. Bono Cairolli 34 - 20127 Milano

A-050040
9200.2 - 5/2-74



Fig. 1

Alloggiamento batteria - Aprire ruotando da destra verso sinistra il coperchietto ed introdurre la batteria al mercurio da 1,3 V. tenendo il segno + verso l'esterno.

Logement de la pile - Pour ouvrir le logement des piles, pousser vers la gauche le petit couvercle et placez-y la pile au mercure de 1,3 V. (le pôle positif + dirigé vers le haut).

Inserting the battery - Open the battery compartment by turning anti-clockwise. Insert a 1,3 V. mercury battery with the plus sign uppermost and replace cover.

Einsetzen der Batterie - Öffnen Sie das Batteriegehäuse (drücken Sie den kleinen Deckel nieder und drehen Sie ihn nach links); jetzt legen Sie die 1,3 V Quecksilberbatterie ein - der + Pol zeigt nach oben.



Fig. 2

Controllo batteria - Ruotare l'interruttore fino a scoprire il settore di colore rosso e puntare l'apparecchio verso una fonte di luce; a questo punto, se l'ago dell'esposimetro si muove, vuol dire che la batteria è carica altrimenti sarà necessario sostituirla. Prima di riporre l'apparecchio, rimettere l'interruttore sul settore di colore verde aumentando in questo modo la durata della batteria stessa.

Contrôle de la pile - Tournez le bouton jusqu'à l'apparition de la plage rouge et visez un sujet en pleine lumière — si l'aiguille du posemètre se déplace cela signifie que la pile fonctionne, dans le cas contraire il est nécessaire de la changer. Après utilisation de l'appareil, replacez le bouton sur la plage vert, vous augmenterez ainsi la durée de vie de la pile.

Battery check - Rotate the knurled knob until the red spot only is visible and check that the meter is operating by pointing the camera towards a bright light source — if the meter needle fails to move, it will be necessary to replace the battery. Ensure the battery is switched off by rotating the knob back to the green spot when the camera is not in use — this will prolong the life of the battery.

Batteriekontrollvorrichtung - Drehen Sie den Knopf, bis das rote Feld zu sehen ist und visieren Sie ein ganz beleuchtetes Objekt an. Wenn die Nadel des Belichtungsmessers schwingt, ist die Batterie in Ordnung, andernfalls ist sie auszuwechseln. Wenn Sie die Kamera für einige Zeit nicht benutzen, stellen Sie den Knopf auf das grüne Feld. Dadurch erhöhen Sie die Lebensdauer der Batterie.

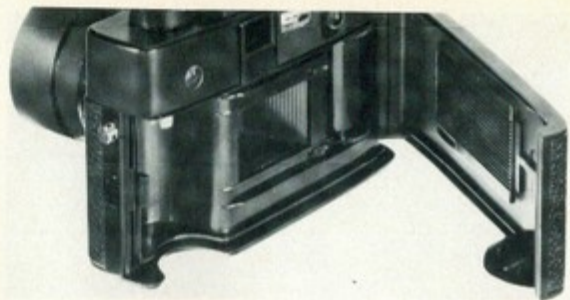


Fig. 3

Caricamento dell'apparecchio - Aprire lo sportello posteriore premendo il pulsante 3 sul fianco di sinistra, introdurre il caricatore ed agganciare la pellicola al rullo posto a destra nell'apparecchio. Per la Comet NK 135 Automatic si dovrà usare una pellicola 35 mm in caricatori da 36 - 20 - 12 pose, formato 24 x 36 mm.

Chargement de l'appareil - Ouvrez la partie arrière de l'appareil en appuyant sur le bouton 3, placez le chargeur du film dans son logement et introduisez l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'entraînement. Pour votre Comet NK 135 Automatic utilisez une pellicule 35 mm en chargeurs de 36 - 20 - 12 poses, format 24 x 36 mm.

Loading the film - Open the camera back by pressing the body catch 3, place the film cassette in the film chamber and insert the film leader into one of the slots on the take up spool. For your Comet NK 135 Automatic camera use 35 mm films (36 - 20 - 12 exposures, 24 x 36 mm size).

Laden der Kamera - Öffnen Sie den Kameradeckel durch Druck auf Knopf 3 und legen Sie den Film ein. Der Filmanfang wird hierbei in den Schlitz der Aufnahmespule eingeführt. Für Ihre Comet NK 135 Automatic werden 35 mm Filme (36 - 20 - 12 Aufnahmen, Größe 24 x 36 mm) verwendet.

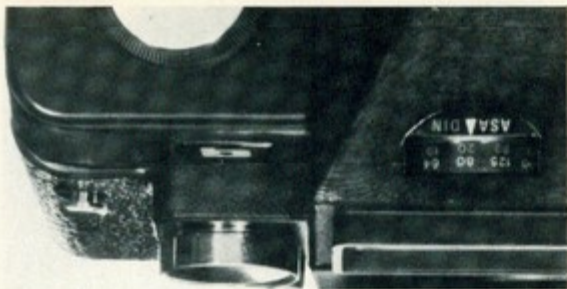


Fig. 4

Regolazione della sensibilità - Durante l'operazione di caricamento dell'apparecchio controllare la sensibilità della pellicola ed impostare questo valore da 15 DIN / 25 ASA a 27 DIN / 400 ASA ruotando il dispositivo.

Réglage de la sensibilité - Avant de charger l'appareil contrôlez la sensibilité du film et tournez la molette prévue jusqu'à ce que la sensibilité adéquate de 15 DIN / 25 ASA à 27 DIN / 400 ASA arrive au-dessus de l'index blanc.

Film speed - Your Comet NK 135 Automatic can be used with films having the following speed ratings: 15 DIN / 25 ASA to 27 DIN / 400 ASA. Make sure the correct film speed is set against the white pointer on the film speed dial before inserting the film.

Filmempfindlichkeit - Ihre Kamera eignet sich für Filme mit Empfindlichkeitswert von 25 ASA / 15 DIN bis 160 ASA / 23 DIN. Bevor Sie die Kamera laden, stellen Sie den Empfindlichkeitswert, der auf dem Film angegeben ist, am Einstellknopf an der Kameraoberseite auf dem weißen Punkt ein.



Fig. 5

Impostazione tempo di otturazione e distanza - Per fotografare in automatico è necessario predisporre il selettore dei tempi nella posizione "Auto" (fig. 5). Per la regolazione della distanza si dovrà valutare lo spazio che intercorre fra l'apparecchio ed il soggetto da fotografare e quindi riportare questo valore sulla ghiera dei metri (fig. 6). È necessario ricordare che la distanza minima del soggetto deve essere di 1 m.

Choix du temps de pose et de la distance - A la position "Auto" vous pouvez photographier en automatique (fig. 5). Les distances en mètres sont indiquées par la bague prévue (fig. 6), il est important de déterminer la distance qui sépare le sujet de l'appareil (distance minimum prévue 1 m.).

Automatic operation and focussing - For automatic operation set the shutter speed control to "Auto" (fig. 5). Focus the lens by setting the camera to subject distance on the focussing ring — the small plastic marker should line up with the distance in meters (the subject, in any case, should be no closer to the camera than 1 meter).

Verschlußzeiten und Entfernungseinstellung - Schalten Sie den Verschlüßeinstellungsknopf auf "Auto", wenn Sie automatisch fotografieren wollen (siehe Bild 5).

Bei der Entfernungseinstellung benutzen Sie den Einstellring und stellen den Zeiger auf die Ziffer ein, die der Entfernung zwischen Kamera und Gegenstand entspricht (siehe Bild 6). In Keinem Fall sollte aber der Gegenstand näher als 1 m auf die Kamera herankommen.



Fig. 6



Fig. 7

Apertura diaframma - La scelta del giusto diaframma da usare in un determinato momento è estremamente semplice. È sufficiente muovere la leva 7 nei due sensi fino a far posizionare l'ago dell'esposimetro al centro scala dello stesso.

Contrôle de l'exposition - Le choix du diaphragme est très simple — agissez sur le levier 7 jusqu'à ce que l'aiguille du posémètre arrive au centre de l'échelle.

Aperture control - It is very easy to set the lens aperture for the correct exposure — you just have to move the lever 7 until the needle of the exposure meter is in the middle of the scale.

Blendeneinstellung - Es ist sehr einfach, das Öffnen und Schließen der Objektive für die richtige Einstellung bei der Aufnahme zu regeln. Sie betätigen nur den Hebel 7, bis die Nadel des Belichtungsmessers in der Mitte der entsprechenden Skala steht.



Fig. 8

Avanzamento pellicola - Dopo aver agganciato la pellicola e rinchiuso l'apparecchio si dovrà far avanzare la pellicola usando la leva 8 fino a che nel contapose non sarà apparso lo «0». A questo punto si potrà iniziare a fotografare. Da ricordare che non si può far avanzare la pellicola se non dopo aver azionato il pulsante di scatto.

Avancement du film - Après avoir introduit l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'entraînement, refermez l'appareil et faites avancer le film en agissant sur le levier 8 jusqu'à ce que «0» apparaisse dans la fenêtre du compteur d'images. A ce moment vous pouvez photographier. Si vous avez oublié de faire avancer le film, le déclencheur restera bloqué et pour le débloquer vous devrez agir sur le levier d'armement.

Advancing the film - After inserting the film leader into one of the slots on the take up spool, operate the film advance lever to check the film is firmly attached to the take up spool. Close the camera back and press until it clicks shut. Advance the film until the exposure counter show '0' — your camera is now set for the first exposure. After each exposure remember to advance the film by operating the advance lever.

Filmtransport - Nachdem Sie den Filmumfang in den Schlitz der Aufnahme-spule eingeführt haben, klappen Sie den Kameradeckel wieder zu. Betätigen Sie abwechselnd den Transporthebel 8 und die Auslösetaste nach jedem Transport, bis im Zählfenster das Zeichen - 0 - erscheint. Ihre Kamera ist aufnahmebereit. Nach jeder Aufnahme den Transporthebel durchziehen, da sonst die Kamera automatisch sperrt.



Fig. 9

Inquadratura - Il mirino di questo apparecchio dispone di un riquadro luminoso che indica i limiti del campo che si sta fotografando.

Cadrage - Le viseur miré permet une excellente délimitation du cadrage du sujet.

Framing - Keep the subject within the white rectangle visible in the viewfinder — for close ups, use the two small parallax marks at the top as the upper limits of the picture.

Bildeinrahmung - Der Leuchtrahmensucher Ihrer Kamera begrenzt das Sichtfeld.



Fig. 10

Pulsante di scatto - Questo pulsante è definito supersensibile per la sua leggerezza durante lo scatto, basta infatti un tocco leggerissimo. Si evita in questo modo di muovere la macchina e di ottenere di conseguenza delle fotografie mosse. L'apparecchio è dotato di blocco contro le doppie esposizioni, non si avranno quindi fotografie sovrapposte.

Déclenchement de l'appareil - La gâchette de déclenchement est très sensible et vous devez l'actionner doucement (cela vous aidera à filmer dans des conditions très stables). L'appareil est muni d'un dispositif contre les doubles expositions.

Shutter release button - To prevent camera shake and to ensure sharp pictures, hold the camera firmly and press the shutter release gently. Your camera has a double exposure prevention device.

Auslöserknopf - Mit diesem Sanftauslöser gibt es keine verwackelten Bilder mehr. Sie halten nur die Kamera in beiden Händen fest und drücken den Auslöseknopf langsam bei der Bildaufnahme. Ihre Kamera ist mit einer Doppelbelichtungssperre versehen.



Fig. 11

Contapose - Il contapose avanza progressivamente da 0 a 36 indicando quante fotografie sono state scattate e di conseguenza quante ne rimangono. Quando si toglie dall'apparecchio il caricatore, il contapose ritorna a zero automaticamente.

Compteur d'images - Le compteur indique le nombre de photos qui a déjà utilisé et conséquemment le nombre de photos qui restent. Le compteur avance progressivement de 0 à 36; quand vous retirez le film, le compteur retourne automatiquement à zéro.

Exposure counter - Advances from 0 to 36 and indicates the number of pictures that have been taken. The counter will automatically reset to '0' when the film cassette is removed.

Filmzählwerk - Es zeigt die Nummer der bereits getätigten Aufnahmen (von 0 bis 36). Die automatische Nullstellung des Filmzählwerkes erfolgt durch Herausnahme des Filmes nach vollständiger Belichtung.

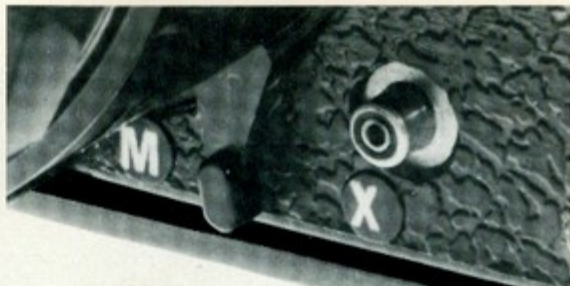


Fig. 12

Flash - Dovendo usare il flash per fotografare in interni od in condizione di scarsa luminosità, sarà necessario inserire nell'attacco la spina del cavetto che fa parte del flash e posizionare il deviatore in corrispondenza della lettera M (se il tempo funziona con cuboflash o a lampode lampo) o della lettera X (in caso di lampeggiatori elettronici). In entrambi i casi il selettore dei tempi dovrà essere portato alla posizione - flash -.

Prises de vues en lumière artificielle - Lorsque vous désirez photographier en lumière artificielle (prises de vues à l'intérieur) vous fixez le synchro câble du flash à la fiche prévue à cet effet et vous placez le petit levier sur la position - M -. Si vous travaillez avec un flash électronique, vous devez placer le levier de synchronisation sur la position - X -. En tous cas placez le bouton molette à la position - flash -.

Taking pictures indoors - Your Comet NK 135 Automatic camera is suitable for use with either electronic or conventional flash-bulbs. Insert the flashcube in the shoe on top of the camera and attach the flashgun lead to the co-axial socket on the front of the camera. Set the lever to X for electronic or to M for conventional flash-bulbs. Set the dial on the front of the camera to - flash -.

Innenaufnahmen - Wenn das Licht nicht ausreicht oder wenn Sie Innenaufnahmen machen wollen, stecken Sie das Kabel des Blitzgerätes auf den Blitzanschlußsockel auf, und stellen Sie den Hebel 1 auf M ein (mit Elektronenblitzgerät auf X). In beiden Fällen stellen Sie das Einstellrad 4 auf - Flash -.



Fig. 13

Autoscatto o scatto flessibile - Sotto il pulsante di scatto è stato predisposto un attacco filettato al quale si possono collegare l'autoscatto od uno scatto flessibile necessario ad esempio per fotografare in posa.

Déclencheur souple ou retardateur - Sous le bouton de déclenchement est prévu un embout permettant l'utilisation du déclencheur souple (pour les longues poses à la position « B ») ou pour tous systèmes de retardement.

Cable release or delayed action release - The cable release or delayed action release, that you will use for instance when the shutter control is set on B (long exposure), can be attached to the socket below the shutter release button.

Drahtauslöser oder Selbstausslöser - Der Draht- oder Selbstausslöser, den Sie z. B. bei der Einstellung B benutzen sollten, wird in den Anschlußsocket unter dem Objektiv eingesteckt.

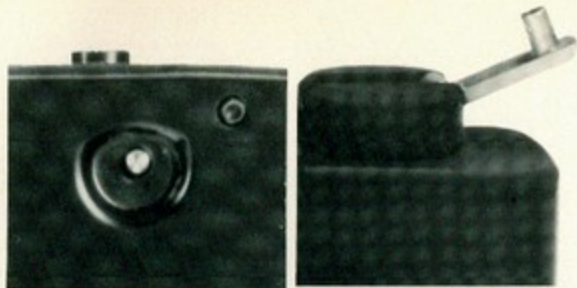


Fig. 14

Fig. 15

Riavvolgimento della pellicola - Sbloccare la pellicola premendo il pulsante (fig. 14) e riavvolgerla nel caricatore ruotando la manopola in senso orario (fig. 15).

Rebobinage du film - Pour reboîner le film dans son chargeur, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre, la manivelle (fig. 15) en appuyant en même temps sur le bouton de débrayage (fig. 14).

Rewinding the film - When the film is finished, the rewind button (fig. 14) should be depressed and held in while rotating the rewind lever (fig. 15) in a clockwise direction until the film is completely back into the cassette.

Rückspulung des belichteten Filmes - Drücken Sie den Rückspulknopf ganz hinein (siehe Bild 14) und drehen Sie die Rückspulkurbel im Uhrzeigersinn (siehe Bild 15). Erst wenn der belichtete Film wieder in seinem Spulengehäuse ist, können Sie ihn entnehmen.